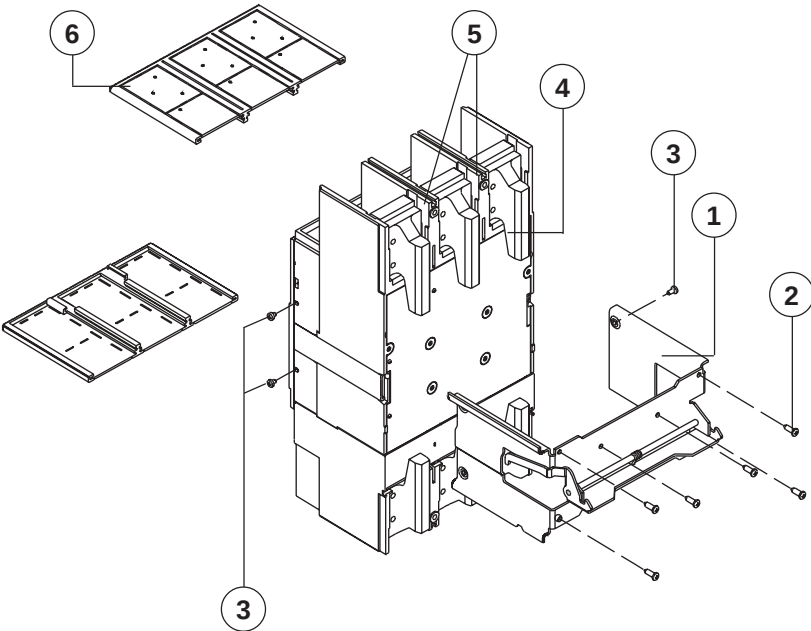


MTSE 1600

TRASFORMAZIONE INTERRUTTORE BASE IN PARTE MOBILE PER INTERRUTTORE ESTRAIBILE
TRANSFORMATION OF A BASIC CIRCUIT BREAKER INTO MOVING PART FOR WITHDRAWABLE CIRCUIT BREAKER
TRANSFORMATION DISJONCTEUR DE BASE EN PARTIE MOBILE POUR DISJONCTEUR DEBROCHABLE SUR CHARIOT
TRANSFORMACIÓN INTERRUPTOR BASE EN PARTE MÓVIL PARA INTERRUPTOR EXTRAÍBLE
UMWANDLUNG DES GRUND-LEISTUNGSSCHALTERS IN BEWEGLICHES TEIL FÜR AUSFAHRBAREN LEISTUNGSSCHALTER



POS. ITEM POS. POS.	CONTENUTO	CONTENTS	CONTENU	CONTENIDO	INHALT	QUANTITA' QUANTITY QUANTITE CANTIDAD ANZAHL	
						3 POL	4 POL
1	Telaio	Frame	Structure	Estructura	Gestell	1	1
2	Vite di fissaggio	Fixing screws	Vis de fixation	Tornillo de fijacion	Befestigungs-schrauben	6	8
3	Dado speciale + vite speciale	Special nut + special screw	Ecrou spécial + vis spéciale	Tuerca especial + tornillo espec.	Spezialmutter + Spezialschraube	3	3
4	Contatto di sezionamento	Isolating contact	Contacts de sectionnement	Contactos de seccionamiento	Trennkontakte	6	8
5	Spinotto con vite e rosetta	Gudgeon pin with screw and washer	Goujons avec vis et rondelles	Pasadores con tornillos y arandelas	Bolz mit Schraube und Unterlegscheibe	4	4
6	Copriterminale	Terminal cover	Cache-bornes	Cubre-bornes	Klemmenab-deckung	2	2

N.B. É obbligatorio completare questa applicazione con uno dei seguenti kit:
– Frontale per blocchi a lucchetti
– Comando a maniglia rotante
– Comando a motore.

N.B. This application shall be completed with one of the following accessories:
– Front panel for padlock devices
– Rotary handle operating mechanism
– Motor operator.

N.B. Cette application doit être complétée avec un des accessoires suivants:
– Panneau frontal pour verrouillages par cadenas
– Commande par poignée rotative
– Commande par moteur.

N.B. Es obligatorio completar esta aplicación con uno de los siguientes accesorios:
– Frente para bloqueos por candados
– Mando giratorio
– Mando motor.

Anm. Es ist verbindlich auch eins der folgenden Zubehörteile zu bestellen:
– Frontplatte für Schlossverriegelungen
– Drehebelantrieb
– Motorantrieb.

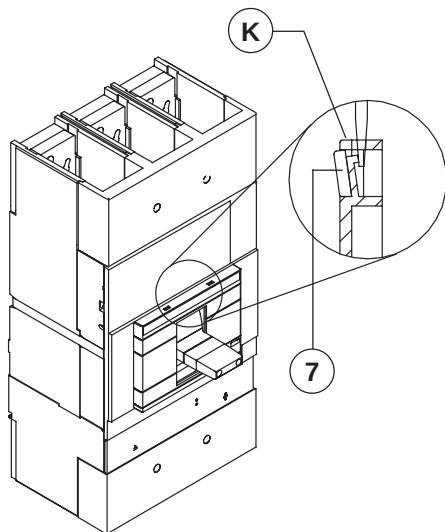
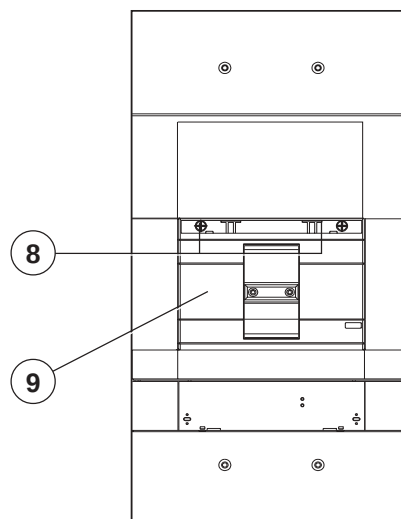
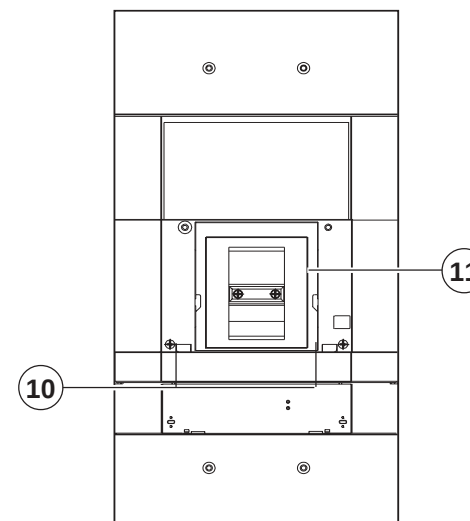
Operazioni preliminari

Preliminary operations

Opérations préliminaires

Operaciones preliminares

Vorbereitungsvorgänge

A**B****C****A**

Aprire l'interruttore. Inserire nella cava "K" la lama di un cacciavite. Premere leggermente verso l'esterno e rimuovere la targa logo (7).

A

Open the circuit-breaker. Put a screw-driver in the "K" drilling. Press lightly outwards and remove the nameplate (7).

A

Ouvrir le disjoncteur. Introduire la lame d'un tournevis dans le perçage "K". Presser légèrement vers l'extérieur et enlever la plaque signalétique (7).

A

Abrir el interruptor. Introducir en el taladro "K" la cuchilla de un destornillador. Comprimir ligeramente hacia fuera y quitar la etiqueta (7).

A

Den Leistungsschalter ausschalten. Das Blatt eines Schraubenziehers in den Hohlraum "K" einführen. Leicht nach aussen drücken und das Logoschild (7) entfernen.

B

Svitare le viti (8) e rimuovere il frontale (9).

B

Unloose the screws (8) and remove the frontpiece (9).

B

Dévisser les vis (8) et enlever le frontail (9).

B

Desatornillar los tornillos (8) y quitar la parte frontal (9).

B

Die Schrauben (8) ausdrehen und das Stirnbrett (9) entfernen.

C

Svitare le viti (10) e rimuovere la sottobase (11).

C

Unscrew screws (10) and remove the inner plate (11).

C

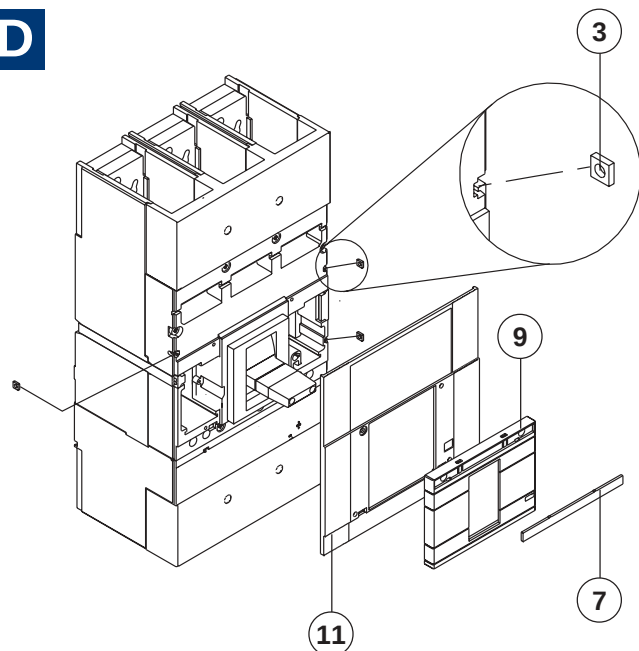
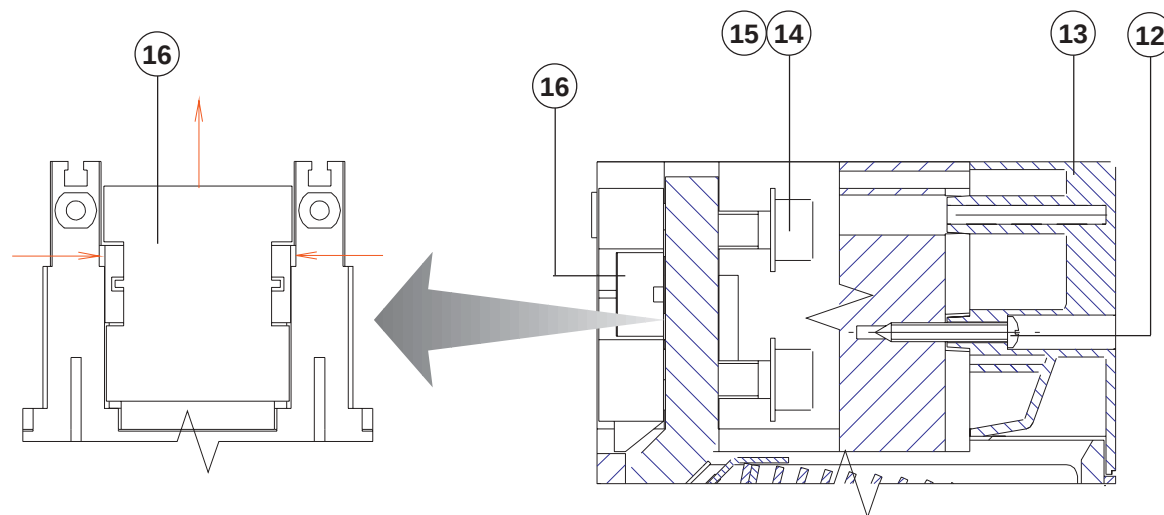
Dévisser les vis (10) et retirer la plaque intérieure (11).

C

Aflojar los tornillos (10) y extraer la base (11).

C

Die Schrauben (10) aufdrehen und die Grundplatte (11) abnehmen.

D**E****D**

Inserire i dadi speciali (3) nel coperchio dell'interruttore. Rimontare la sottobase (11), il frontale (9) e la targa logo (7) ripetendo in senso inverso le operazioni preliminari.

D

Insert the special nuts (3) in the circuit-breaker cover. Re-assemble the underbasis (11), the front flange (9) and the nameplate (7) following the preliminary operations in the opposite sequence.

D

Introduire les écrous spéciaux (3) dans le couvercle du disjoncteur. Remonter la sous-base (11), la partie frontale (9) et la plaque signalétique (7) dans l'ordre inverse des opérations préliminaires.

D

Introducir las tuercas (3) en la tapa del interruptor. Volver a montar la subbase (11), la parte frontal (9) y la etiqueta (7) repitiendo en sentido inverso las operaciones preliminares.

D

Die Spezialmuttern (3) in den Deckel des Leistungsschalters einführen. Das Unterteil (11), das Stirnteil (9) und das Logo-schild (7) wieder aufmontieren, indem die vorbereitenden Arbeitsgänge in umgekehrter Reihenfolge ausgeführt werden.

E

Svitare le viti (12) e rimuovere le coperture (13). Svitare le viti (14) con le rosette (15) e rimuovere i tasselli (16) (praticare con due cacciaviti una pressione verso l'interno come indicato dalle frecce e quindi sfilarli dall'alto).

E

Unloose the screws (12) and remove the covers (13). Unloose the screws (14) together with the washers (15) and remove the blocks (16) (by means of two screw drivers press lightly inwards, as shown by the arrows, and take them off upwards).

E

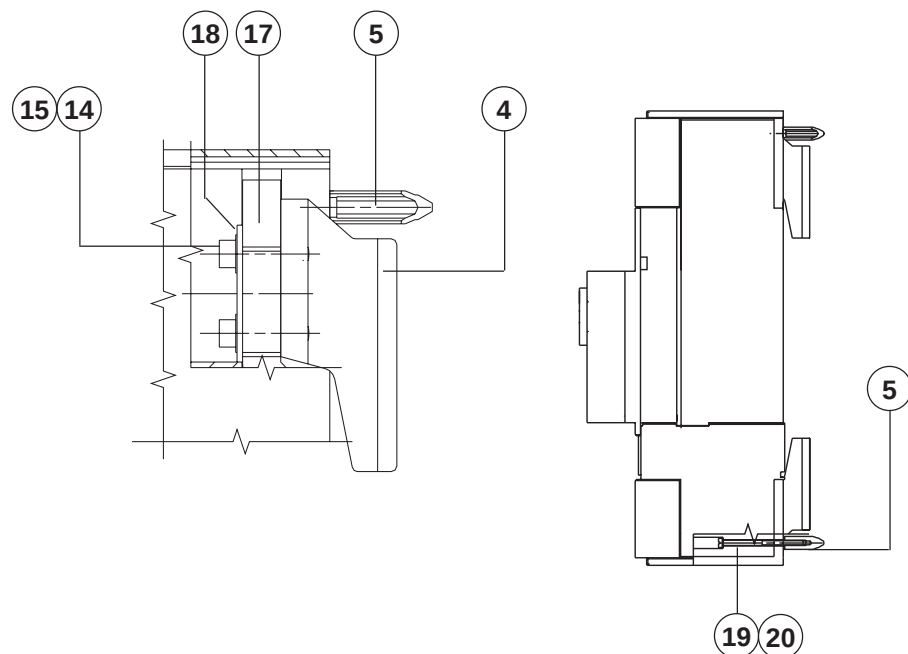
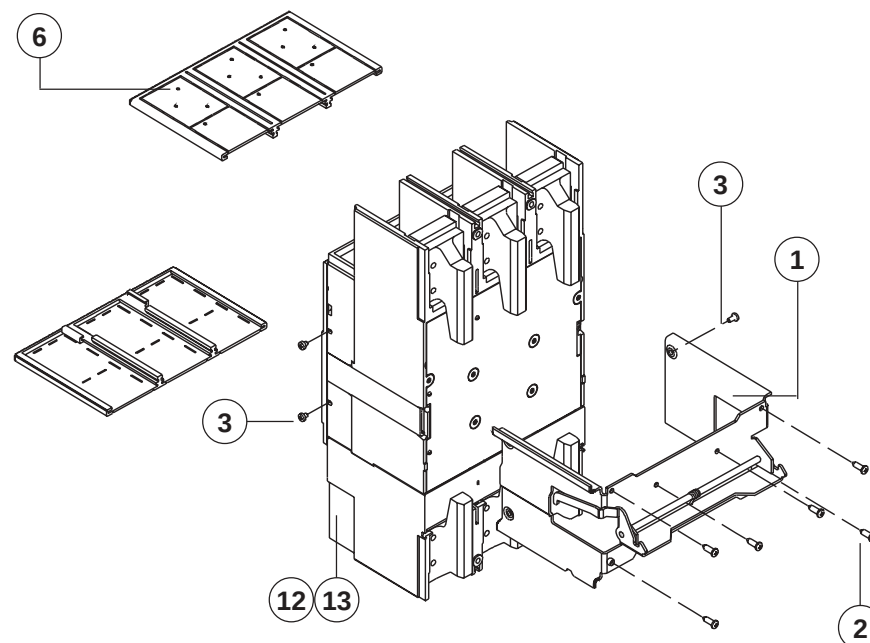
Dévisser les vis (12) et enlever les couvertures (13). Dévisser les vis (14) avec les rondelles (15) et enlever les chevilles (16) (à l'aide de deux tournevis exercer une pression vers l'extérieur comme indiqué par les flèches et les enlever du haut).

E

Desatornillar los tornillos (12) y quitar las cubiertas (13). Desatornillar los tornillos (14) con las arandelas (15) y quitar los bulones (16) (practicar con dos destornilladores una presión hacia el interior según indican las flechas, por tanto, extraerlos desde arriba).

E

Die Schrauben (12) ausdrehen und die Abdeckungen (13) entfernen. Die Schrauben (14) mit den Unterlegscheiben (15) ausdrehen, und die Dübel (16) entfernen (mit Hilfe von zwei Schraubenziehern in Pfeilrichtung Druck gegen Innen ausüben und dann gegen oben hin herausziehen).

F**G****F**

Posizionare i contatti di sezionamento (4) sui terminali (17). Interporre la piastrina (18) e fissare il tutto mediante le viti (14) e le rosette (15). Applicare una coppia di serraggio pari a 9 Nm.
Montare gli spinotti (5) e fissarli mediante le viti (19) e le rosette (20).

F

Place the isolating contacts (4) on the terminals (17). Put the plate (18) in-between and fix the whole set by means of the screws (14) and washers (15). Apply a 9 Nm tightening torque. Assemble the gudgeon pins (5) and fix them by means of the screws (19) and washers (20).

F

Positionner les contacts de sectionnement (4) sur les prises (17). Interposer la plaque (18) et fixer le tout à l'aide des vis (14) et des rondelles (15). Appliquer un couple de serrage de 9 Nm. Monter les goujons (5) et les fixer à l'aide des vis (19) et des rondelles (20).

F

Colocar los contactos de seccionamiento (4) en las conexiones (17). Interponer la plaquita (18) y fijar todo con los tornillos (14) y las arandelas (15). Aplicar un par torsión de 9 Nm. Montar los pasadores del pistón (5) y fijarlos con los tornillos (19) y las arandelas (20).

F

Die Trennkontakte (4) auf die Anschlüsse (17) positionieren. Das Plättchen (18) dazwischenlegen und das Ganze mit Hilfe der Schrauben (14) und der Unterlegscheiben (15) befestigen. Ein Drehmoment von 9 Nm anwenden. Die Bolzen (5) montieren und durch die Schrauben (19) und die Unterlegscheiben (20) befestigen.

G

Montare le coperture (13) e fissarle con le viti (12). Montare i copriterminali (6). Posizionare il telaio (1) e fissarlo con le viti (2) e (3).

G

Assemble the covers (13) and fix them by means of the screws (12). Assemble the terminal-covers (6). Place the metallic frame (1) and fix it by means of the screws (2) and (3).

G

Monter les couvertures (13) et les fixer à l'aide des vis (12). Monter les cache-bornes (6). Positionner la structure métallique (1) et la fixer à l'aide des vis (2) et (3).

G

Montar las cubiertas (13) y fijarlas con los tornillos (12). Montar los cubre-bornes (6). Colocar la estructura metálica (1) y fijarla con los tornillos (2) y (3).

G

Die Abdeckungen (13) montieren und durch die Schrauben (12) befestigen. Die Klemmenabdeckungen (6) montieren. Den Rahmen (1) positionieren und durch die Schrauben (2) und (3) befestigen.

Ai sensi dell'articolo R2 comma 6 della Decisione 768/2008/CE si informa che responsabile dell'immissione del prodotto sul mercato Comunitario è:

According to article R2 paragraph 6 of the Decision 768/2008/EC, the responsible for placing the apparatus on the Community market is:

GEWISS S.p.A Via A. Volta, 1 - 24069 Cenate Sotto (BG) Italy Tel: +39 035 946 111 Fax: +39 035 945 270 E-mail: qualitymarks@gewiss.com

601778/533



+39 035 946 111

8.30 - 12.30 / 14.00 - 18.00
lunedì ÷ venerdì - monday ÷ friday



+39 035 946 260



sat@gewiss.com
www.gewiss.com